



S55.216 - 02-2020

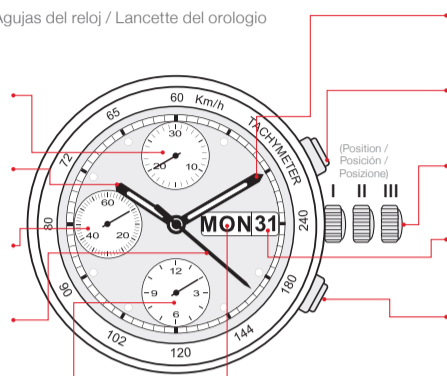


LANDERON 77

DISPLAY | ANZEIGE | AFFICHAGE | INDICACIÓN | VISUALIZZAZIONE

Watch hands / Uhrzeiger / Aiguilles de la montre / Aguja del reloj / Lancette del orologio

- 30 minutes counter
Zähler 30 Minuten
Compteur 30 minutes
Contador de 30 minutos
Contatore 30 minuti
- Hour hand
Stundenzeiger
Aiguille des heures
Aguja de horas
Lancetta delle ore
- Second hand
Sekundenzeiger
Aiguille des secondes
Aguja de segundos
Lancetta dei secondi
- 60 seconds counter
Zähler 60 Sekunden
Compteur 60 secondes
Contador de 60 segundos
Contatore 60 secondi
- 12 hours counter
Zähler 12 Stunden
Compteur 12 heures
Contador de 12 horas
Contatore 12 ore

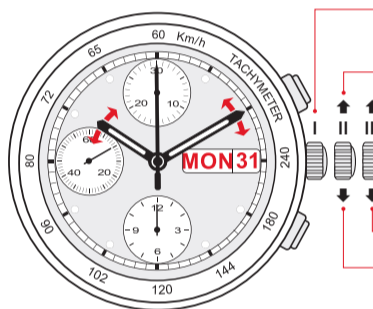


- Minute hand
Minutenzeiger
Aiguille des minutes
Aguja de minutos
Lancetta dei minuti
- Push-button A
Drücker A
Poussoir A
Pulsador A
Pulsante A
- Setting crown
Stellkrone
Couronne de mise à l'heure
Corona de puesta en hora
Corona di messa all'ora
- Date indicator
Datumanzeiger
Indicateur de quantième
Indicador de fecha
Indicatore della data
- Push-button B
Drücker B
Poussoir B
Pulsador B
Pulsante B
- Day indicator
Tagesanzeiger
Indicateur du jour
Indicador de día
Indicatore del giorno

SETTINGS | KORREKTUR-MODUS | REGLAGES | PUESTA EN HORA | MODALITÀ DI REGOLAZIONE

Crown 3 positions / Stellkrone 3 Positionen / Couronne 3 positions / Corona 3 posiciones / Corona 3 posizioni

Rapid date and day correction is not possible between 8 p.m. and 2 a.m.
Die Datums- und Tages-Schnellkorrektur ist nicht möglich zwischen 20 Uhr und 02 Uhr.
La correction rapide de la date et des jours n'est pas possible entre 20h et 02h.
Corrección de la fecha e del día imposible entre 20h y 02h.
Correzione della data e dei giorni impossibile tra le ore 20 e 02.

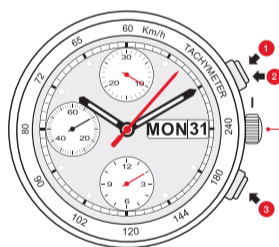


- Normal running of watch and hand-winding
Normale Gangstellung und Handaufzug
Position de marche et de remontage manuel
Posición de marcha y carga manual
Posizione di marcia e di carica manuale
- Rapid correction of date ↑ / day ↓
Schnellkorrektur des Datums ↑ / des Tages ↓
Correction rapide de la date ↑ / des jours ↓
Corrección rápida de la fecha ↑ / del día ↓
Correzione rapida della data ↑ / dei giorni ↓
- Position for setting the time with stop second and correction of the date at every passing of midnight.
Zeiteinstellung der Uhr mit Sekundenstopp und Datumkorrektur um Mitternacht.
Position de mise à l'heure (stop seconde) et correction de la date à chaque passage à minuit.
Posición de huso horario (stop segundo) y corrección de fecha en cada paso a medianoche.
Regolazione della lancetta delle ore e dei minuti (stop dei secondi) e regolazione della data ad ogni passaggio a mezzanotte.

Self-winding of the watch by the movements of the wrist.
Automatischer Aufzug der Uhr durch die Bewegungen des Handgelenkes.
Remontage automatique de la montre par les mouvements du poignet.
Carga automática con el movimiento del reloj.
Carica automatica dell'orologio con i movimenti del polso.

TIMING MODE | ZEITMESSUNGS-MODUS | MODE CHRONOMETRAGE | CRONÓGRAFO | MODALITÀ CRONOMETRAGGIO

Simple timing function / Einfache Zeitmess-Funktion / Fonction chronométrage simple / Función simple / Funzione di cronometraggio semplice

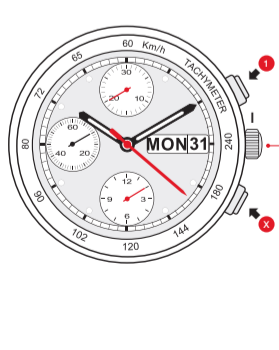


- 1 START
 - 2 STOP Read time
- 2 hours
- 10 minutes
- 8 seconds
 - 3 Reset to zero
- | | | | |
|---|--|---|---------------------------------------|
| Ablezen der Zeit | Lecture du temps | Lectura del tiempo | Letture del tempo |
| - 2 Stunden
- 10 Minuten
- 8 Sekunden | - 2 heures
- 10 minutes
- 8 secondes | - 2 horas
- 10 minutos
- 8 segundos | - 2 ore
- 10 minuti
- 8 secondi |
- Setting crown in position I
Stellkrone in Position I
Couronne de mise à l'heure en position I

1 to 3 order of functions 1 bis 3 Reihenfolge der Funktionen 1 à 3 ordre des fonctions 1 a 3 orden de las funciones 1 a 3 ordine delle funzioni

TIMING MODE | ZEITMESSUNGS-MODUS | MODE CHRONOMETRAGE | CRONÓGRAFO | MODALITÀ CRONOMETRAGGIO

ADD function / Funktion ADD / Fonction ADD / Función ADD / Funzione ADD



- 1 START
 - 2 STOP Read
 - 3 RESTART
 - 4 STOP Read
 - 5 RESTART
 - 6 STOP Read
 - X Reset to zero
- | | | | |
|--------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| START | STOP Ablezen | STOP Lecture | STOP Lettura |
| RESTART | RESTART | RESTART | RESTART |
| STOP Ablezen | STOP Lecture | STOP Lettura | STOP Lettura |
| RESTART | RESTART | RESTART | RESTART |
| STOP Ablezen | STOP Lecture | STOP Lettura | STOP Lettura |
- Setting crown in position I
Stellkrone in Position I
Couronne de mise à l'heure en position I

1 to X order of functions 1 bis X Reihenfolge der Funktionen 1 à X ordre des fonctions 1 a X orden de las funciones 1 a X ordine delle funzioni

Caution: Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.



Precaución: Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.



Vorsicht: Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.



Avviso: Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B e la corona non devono essere utilizzati in acqua.



Attention: Veillez à ce que la couronne soit toujours repoussée à fond contre le boîtier afin d'assurer l'étanchéité de la montre. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisés sous l'eau.





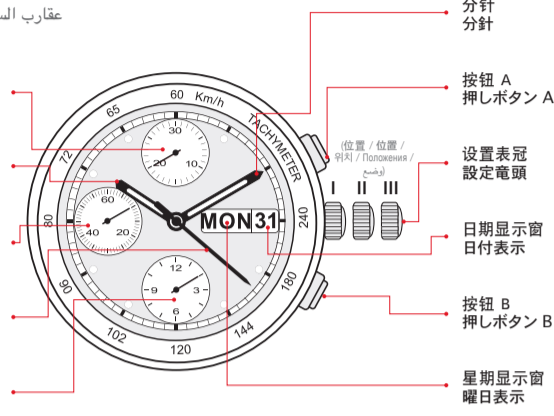
S55.216 - 02-2020

LANDERON 77

示意图 | ディスプレイ | 디스플레이 | ЭКРАН | العرض

表针 / 文字盤 / 손목시계의 바늘 / Стрелки часов / عقارب الساعة

- 30分钟计时器
30分カウンター
30분 측정 카운터
타이머 나 30 минут
عداد ٣٠ دقيقة
- 时针
時針
시침
Часовая стрелка
عقرب الساعات
- 秒针
秒針
초침
Секундная стрелка
عقرب التواني
- 60秒计时器
60秒カウンター
60초 측정 카운터
타이머 나 60 секунд
عداد ٦٠ ثانية
- 12小时计时器
12時間力カウンター
12시간 측정 카운터
타이머 나 12 часов
عداد ١٢ ساعة

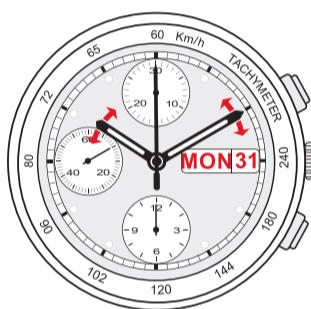


- 分针
分針
분침
Минутная стрелка
عقرب الدقائق
- 按钮 A
押しボタン A
용두 A
Кнопка A
زر A
- 设置表冠
設定竜頭
용두 설정
Переводная головка
تاج الضبط
- 日期显示窗
日日表示
날짜 표시기
Индикатор даты
مؤشر التاريخ
- 按钮 B
押しボタン B
용두 B
Кнопка B
زر B
- 星期显示窗
曜日表示
요일 표시기
Индикатор дня недели
مؤشر اليوم

设置 | 設定 | 설정 | НАСТРОЙКИ | الإعدادات

表冠 3 位置 / 竜頭の3つの位置 / 용두의 3가지 위치 / 3 положения переводной головки / أوضاع التاج الثلاثة

在晚上 8 点至凌晨 2 点之间不能进行快速日期设置和日期纠正。
午後8時～午前2時の間は日時の早修正はできません。
오후 8시에서 새벽 2시 사이에는 날짜 및 요일의 빠른 수정이 불가능합니다.
Невозможно выполнить быструю коррекцию даты и дня недели между 20:00 и 2:00.
لا يمكن القيام بالتصحيح السريع للتاريخ واليوم بين الساعة ٨ مساءً و ٢ صباحاً.



手表正常运行, 手动上弦
時計の通常作動と手巻き
시계의 정상 작동 및 수동 감기
Нормальная работа часов и ручной завод
التشغيل العادي للساعة واللف باليد

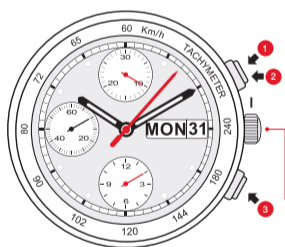
快速纠正日历 / 星期
早修正日付 / 曜日
빠른 수정날짜 / 요일
Быстрая коррекция даты / дня недели
تصحيح سريع للتاريخ / اليوم

使用停秒设置时间以及每经过一个午夜时校正日期的位置。
秒針停止および真夜中を過ぎる度に日付修正で時刻を設定する位置。
자정이 지날 때마다 스텝위치 초침으로 시간을 설정하고 날짜를 수정하기 위한 위치.
Положение для настройки времени с остановкой секундной стрелки и коррекция даты при каждом прохождении полуночи.
وضع تحديد الوقت مع توقف التواني وتصحيح التاريخ مع كل مرور للساعة عند منتصف الليل.

通过手腕运动对手表自动上弦。
手首の動きによる時計の自動巻き。
손목의 움직임에 따라 태엽이 자동으로 감긴다.
Автоподзавод часов за счет движений запястья.
اللف الذاتي للساعة بحركات الرسغ.

定时模式 | 計時モード | 타이머 모드 | РЕЖИМ ТАЙМЕРА | وضع التوقيت

普通定时模式 / 簡易計時機能 / 간단한 타이머 기능 / Простая функция таймера / وظيفة عد الوقت العادية

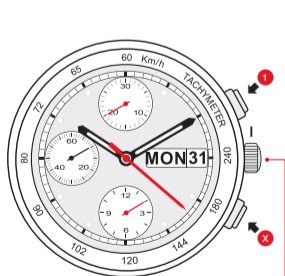


- | | | | | |
|---|--|---------------------------------------|--|---|
| 1 启动 | 開始 | 시작 | ПУСК | بدء |
| 2 停止
读取时间
- 2 小时
- 10 分
- 8 秒 | 停止
時刻読み取り
- 2時間
- 10分
- 8秒 | 멈춤
시간 읽기
- 2시간
- 10분
- 8초 | СТОП
Считывание показаний времени
- 2 часа
- 10 минут
- 8 секунд | إيقاف
قراءة الوقت
٢ - ساعة
١٠ - دقائق
٨ - ثواني |
| 3 重置到零 | ゼロにリセット | 0으로 리셋 | Сброс на нуль | تعين إلى الصفر |
- 位置 I 的设置表冠
位置 I 的設定竜頭
용두를 I 위치로 놓는다
- Переводная головка в положении I
تثبيت تاج الضبط على الوضع I

1 到 3 功能顺序 機能の順番 1~3 1에서 3의 순으로 기능을 사용 가능 Порядок функций от 1 к 3 1 إلى 3 ترتيب الوظائف

定时模式 | 計時モード | 타이머 모드 | РЕЖИМ ТАЙМЕРА | وضع التوقيت

添加功能 / 機能追加 / 카운트다운 기능 / функция сложения показаний (ADD) / إضافة وظيفة



- | | | | | |
|--------|---------|---------|-------------------------|----------------|
| 1 启动 | 開始 | 시작 | ПУСК | بدء |
| 2 停止读取 | 読み取り停止 | 멈춤 및 읽기 | СТОП Считывание времени | إيقاف القراءة |
| 3 重新启动 | 再開 | 재시작 | ПОВТОРНЫЙ ПУСК | إعادة البدء |
| 4 停止读取 | 読み取り停止 | 멈춤 및 읽기 | СТОП Считывание времени | إيقاف القراءة |
| 5 重新启动 | 再開 | 재시작 | ПОВТОРНЫЙ ПУСК | إعادة البدء |
| 6 停止读取 | 読み取り停止 | 멈춤 및 읽기 | СТОП Считывание времени | إيقاف القراءة |
| X 重置到零 | ゼロにリセット | 0으로 리셋 | Сброс на нуль | تعين إلى الصفر |
- 位置 I 的设置表冠
位置 I 的設定竜頭
용두를 I 위치로 놓는다
- Переводная головка в положении I
تثبيت تاج الضبط على الوضع I

1 到 X 功能顺序 機能の順番 1~X 1에서 X의 순으로 기능을 사용 가능 Порядок функций от 1 к X 1 إلى X ترتيب الوظائف

警告 确保表冠一直处于推入的位置, 以保证手表的防水性。绝不可在水下操作按钮 A/B 和表冠。



주의 사항: 시계의 방수 기능이 제대로 기능하도록 항상 크라운을 밀어넣은 상태를 유지하십시오.



注意: 腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。決して、水中で押しボタン A/B やリューズを操作しないでください。



Предупреждение: Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.



تنبيه: تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط للداخل لضمان مقاومة الساعة للماء. لا يجب تشغيل زرري الضغط A/B والتاج تحت الماء.

